

სინონიმებთან დაახლოებული სიტყვები და მათი თავისებურებანი
ინგლისურსა და ქართულში

ნუნუ ჩარკვიანი, ირმა რუსაძე, სოფიო კიფიანი

აკაკი წერეთლის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

nunucharkviani@gmail.com; irma.rusadze@atsu.edu.ge; sophio.kipiani@atsu.edu.ge

<https://doi.org/10.52340/lac.2022.824>

სხვადასხვა ბგერობრივი მოდელით გადმოცემული ერთი მნიშვნელობის მქონე სიტყვებს სინონიმები ჰქვია. 'ბგერობრივი სამოსლის სხვადასხვაობა, შინაარსის ერთობა'--აი რა ნიშან-თვისება აქვთ მათ. სინონიმები წყვილ სიტყვას გულისხმობს, ამიტომ ასეთ სიტყვებს სინონიმურ წყვილებს უწოდებენ. სინონიმია ენის ლექსიკის სიმდიდრისა და მოქნილობის გამოვლინება. იგი საშუალებას გვაძლევს უფრო ზუსტად და მართებულად გადმოვცეთ აზრი, საგანი და მოვლენა, დავახასიათოთ მათი ყოველგვარი, გარეგანი და შინაგანი ნიშან-თვისების ჩვენებით--ასე განმარტავს ამ ლინგვისტურ მოვლენას ენათმეცნიერი ალექსანდრე ლლონტი (ლლონტი 1988, 56) თ. გამყრელიძე კი ასე განსაზღვრავს მათ რაობას--საერთო საგნობრივი მიმართულების, ანუ ერთი და იმავე დენოტაციის მქონე ლექსემები, ერთი და იმავე ფაქტის სხვადასხვა სახელწოდება (გამყრელიძე 2003, 365) რუსი ლინგვისტი ნოვიკოვის გადმოცემით სინონიმია ენობრივ ერთეულებს შორის მნიშვნელობათა ნაწილობრივ ან სრულ თანხვედრას გულისხმობს, რაც თავის მხრივ განაპირობებს ერთეულის ურთიერთჩანაცვლების უნარს და მათი სტილისტური შეფერილობის ტექსტში გამოყენების შესაძლებლობას [ნოვიკოვი 1990].

სინონიმის პრობლემამ ბევრი მკვლევარის ყურადღება მიიპყრო. მათ მიერ ამ კუთხით შესრულებული კვლევები სინონიმური წყვილების მნიშვნელობათა მსგავსებას უფრო ანიჭებდნენ უპირატესობას და ნაკლებად ითვალისწინებდნენ ამ სინონიმთა ტიპების მნიშვნელობათა ნიუანსებს. ბევრი მათგანი კი სინონიმის თვლიდა სიტყვის მრავალი ფაქტორიდან ერთერთს, რაც მას უფრო რთულად შესასწავლს ხდიდა. კარგად თუ ჩავწვდებით ამ საკითხის ძირითად ფუნქციაში, გასაგებია ის რომ სიტყვის შესწავლა სინონიმებით უფრო მარტივია, ვიდრე მათ გარეშე' [Webb 2007, 121] ყველაფერი ზემოთ თქმული მიგვანიშნებს იმაზე, რომ აუცილებელია გამოვიჩინოთ დიდი სიფრთხილე სინონიმური წყვილების მნიშვნელობის შერჩევას. მათ ნიუანსებზე ყურადღების გამახვილება ეხმარება ამ სფეროში მომუსავე მკვლევარებსა თუ ენის შემსწავლელთ კარგად

დაინახონ ის ურთიერთობა რაც არსებობს მნიშვნელობის მნიშვნელობათა შორის და გააკეთონ მკვეთრი სხვაობა მათ შორის. შესატყვისი სიტყვების გამოყენება მოცემულ სიტუაციაში ურთიერთ პირობაა იმისა, რომ ტექსტს შევძინოთ გარკვეული ელფერი და სიზუსტე [Dangli & Abazaj 2014, 608].

2003 წელს კ. ჯორჯანელის მიერ გამოცემულ სინონიმთა ვრცელი ლექსიკონის შესავალში გადმოცემულია ლინგვისტიკაში გავრცელებული სინონიმების მკვლევართა ორი საწინააღმდეგო შეხედულება, რომელთაგან ერთნი უარყოფენ აბსოლუტურად იდენტური მნიშვნელობით სიტყვების არსებობას ენაში. ისინი მიიჩნევენ, რომ ყოველ ლექსიკურ ერთეულს აქვს მხოლოდ მისთვის დამახასიათებელი ელფერი და ხმარების სფერო, მეორეს კი, თუმცა აღიარებენ, რომ სინონიმთა საგრძნობ ნაწილს შეადგენენ მსგავსი მნიშვნელობის სიტყვა-თქმანი, დასაშვებად მიაჩნიათ აბსოლუტურად იდენტური მნიშვნელობის სიტყვა-თქმანთა არსებობაც.

ლაიონზმა სინონიმები 4 ჯგუფად დაყო [Lyons 1977]. სრული და აბსოლუტურად სრული, სრული, მაგრამ არააბსოლუტური სინონიმები, არასრული, მაგრამ აბსოლუტური სინონიმები და არასრული და არააბსოლუტური სინონიმები. იგი სინონიმთა ტესტირების ორ საფეხურს ასახელებს, რომელთა მიზანია 1. კომპონენტის მნიშვნელობის განსაზღვრა და 2. შენაცვლების უნარის დადგენა. ასე რომ მნიშვნელობის ნიუანსი ერთერთი ფაქტორია, რომელიც სიტყვებს ანიჭებს უნარს იყოს შენაცვლებადი. სინონიმურ წყვილთა კოგნიტური და ემოციური მნიშვნელობის თანხვედრა აუცილებელი პირობაა სინონიმურად ჩავთვალოთ ისინი. ასეთივე აზრს გამოხატავს მეცნიერთა დიდი უმრავლესობა. მათი გადმოცემით სინონიმურ წყვილებს ზოგჯერ თითქმის იგივე მნიშვნელობა აქვთ, მაგრამ არის რაღაც ნიუანსი, რითაც ისინი არ არიან იდენტური. სინონიმური სიტყვების ნიუანსის გაუთვალისწინებას შეუძლია მიგვიყვანოს წერიტი თუ ზეპირი ნარატივის აზრის დამახინჯებამდე. ნაშრომში 'Mean Synonymy and Lexical Choice' რომლის ავტორები არიან ფილიპ ედმონდსი და გრემ ჰირსტი [Edmonds P. & Hirst G. 2002, 105- 144] კრუზი გვთავაზობს კონტრასტის პრინციპს, სადაც თვალშისაცემია ის რომ, 'ყოველი ორი ლინგვისტური ფორმა ერთმანეთს მნიშვნელობით უპირისპირდება.' იგივე ნაშრომშია დასახელებული სხვა ავტორებიც; ელმანი, კრუზი, ლაიონზი, რომლებმაც სცადეს განესაზღვრათ სინონიმებთან ახლოს მყოფი სიტყვების პროპოზიციულ მნიშვნელობაზე ყურადღების გამახვილება. ბლუმფილდის აზრიც ძალიან გასათვალისწინებელია. იგი კიდევ უფრო მეტს გვეუბნება 'არ არსებობს ნამდვილი სინონიმები' (Bloomfield 1933, 144-145). შეიძლება ითქვას, რომ აბსოლუტურს ისეთ სინონიმებს უწოდებენ, რომლებიც ერთმანეთს ჩაენაცვლებიან ყველა კონტექსტში დენოტატიური და კონოტატიური მნიშვნელობის შეუცვლელად. ასეთი მოვლენა ყველა ენაში ფიქსირდება და ძალიან ყურადსაღებია. რეფორმატიკის ნაშრომში, რომლის სამეცნიერო რედაქტორი ვ. ა. ვინოგრადოვი გახლავთ, (Реворматский 1996,45) ვკითხულობთ 'ენაში სინონიმები შეიძლება არსებობდეს შემდეგი ფორმულით; იგივეა, მაგრამ არ არის იგივე ე.ი. ორი სიტყვა შეიძლება ემხვეოდეს ერთმანეთს ერთი თვისებით, მაგრამ არ ემთხვეოდეს მეორეთი. თუკი ორი სრულიად იგივე იქნება, მათ

არსებობას აზრი ეკარგება. ეს ენის გამდიდრება კი არა, უფრო მის დაბინძურებას გავს. გვაქვს სიტყვები, რომლებიც კონტექსტზე არ არის დამოკიდებული, ისინი ნებისმიერ კონტექსტში ჯდებათ, მხოლოდ სტილისტურად არ არის ერთნაირი’.

კრუზი ამ მოვლენას ასე განმარტავს; ‘ეს ის სიტყვებია, რომლებიც იმპლიციტურიკონტრასტულობის დაბალ ხარისხს ავლენენ’ ან კიდევ ‘ სინონიმებთა ურთიერთობა როგორც არასტაბილურია, მასში სინონიმური წყვილის ერთი სიტყვა ფუნქციადაკარგულია, არ გამოიყენება, სანაცვლოდ ამ ურთიერთობაში შემოდის გარკვეული სემანტიკური და სტილისტური ნიუანსი, რისი მეშვეობითაც ხერხდება სიტყვებს შორის დიფერენცირება. ზოგიერთი ლინგვისტისათვის სრული სინონიმია არ არსებობს. იგი მხოლოდ მეთოდოლოგიურად აღიქმება და არ წარმოადგენს ემპირიული სინამდვილის საკითხს [Bolinger 1977, 1].

ქართველი ენათმეცნიერებიც ეჭვის თვალთ უცქერიან ორი აბსოლუტურად თანხვედნილი სიტყვის არსებობის შესაძლებლობას ენაში ‘სავსებით ერთნაირი მნიშვნელობის ორი სიტყვა ფაქტობრივ არ არსებობს: ან ობიექტური ან სუბიექტური მომენტი იძლევა სხვაობას’ -ამბობს ა. ჩიქობავა [ჩიქობავა 1952,183].

თანამედროვე ენათმეცნიერება კომპონენტურ ანალიზზე დაყრდნობით სინონიმებად მიიჩნევს ისეთ სიტყვებს, რომელთაც აქვთ საერთო დენოტაცია (საერთო დენოტაციური კომპონენტები), მაგრამ განსხვავდებიან კონოტაციებით (კონოტაციური კომპონენტებით). სიგნიფიკატის კომპონენტებად დაყოფამ ხელი შეუწყო სიტყვის სემანტიკურ სტრუქტურაში დენოტაციისა და კონოტაციის ცნებების უფრო ღრმად გაგებას. კონოტაცია შეიძლება გამოხატავდეს ; შეფასებას და ‘შეფასებითი კონოტაცია’ ეწოდება ემოციას-მას ‘ემოციური კონოტაცია ეწოდება’, მიზეზს-მას ‘მიზეზის კონოტაცია’ ეწოდება [თევდორაძე 2016, 11-112].

როგორც ზემოთ აღვნიშნეთ-სინონიმურ წყვილთა ‘ჩანაცვლება’ ერთ-ერთი კრიტერიუმია ,რის საფუძველზეც სიტყვათა ჯგუფი შეიძლება ჩაითვალოს სინონიმებად.თუმცა თითქმის შუძლებელია მოინახოს ისეთი სინონიმები, რომლებიც ერთმანეთს სრულად ჩაენაცვლებიან. აბსოლუტურად ტოლი სინონიმებიც მოიპოვება, მაგრამ მათი რიცხვი ენაში ერთობ მცირეა. ერთი სინონიმური წყვილის დეფინიციურმა ანალიზმა ქართულსა და ინგლისურში გვიჩვენა არაერთგვაროვანი სურათი. ‘შიშველი/ტიტველი’-ქართულში აბსოლუტურ სინონიმებად ითვლება. ი.არნოლდი კი თავის წიგნში ‘თანამედროვე ინგლისური ენის ლექსიკოლოგია’ სინონიმურ წყვილს ‘bare/naked’ ანსხვავებს სინტაქსური დისტრიბუციის მიხედვით [Arnold 1973, 182] ‘bare’ იხმარება პიროვნებათა მიმართ და მას შედგენილი შემასმენლის სახელად ნაწილად (პრედიკატივად) ვხვდებით, ხოლო სიტყვას ‘naked’ ნახსენები ფუნქციის გარდა ემატება განსაზღვრების ფუნქციაც. არნოლდი წყვილთა შორის განსხვავებად ვალენტობასაც ასახელებს. ‘დისტრიბუციონალური ოპოზიტები სინონიმთა შორის -აცხადებს იგი-არ მსწავლილა სისტემატურად, თუმცა არსებული მონაცემები ძალზე შთამბეჭდავია. დისტრიბუციის მისედვით სხვაობა წყვილებს შორის შეიძლება იყოს სინტაქსური, მორფოლოგიური,

ლექსიკური და უდავოა, ეს სხვაობა იმსახურებს მეტ ყურადღებას, ვიდრე აქამდე. სინონიმურ წყვილებს შორის როგორცაა 'begin' და 'commence' სხვაობა სტილშია. 'begin' განზოგადებულია მისი ლექსიკური მნიშვნელობით და ხდება ნახევრადდამხმარე, როდესაც ინფინიტივთან ვხმარობთ, იგი ფორმალურ სტილშიც ასევე იხმარება. რაც შეეხება 'commence' იგი არსებულ სიტუაციაში არ იხმარება. 'Aware' და 'conscious' -წყვილი გვხვდება of ფრაზით ან დამოკიდებულ წინადადებასთან, ხოლო მათი ერთერთი სინონიმი 'sensible' მარტო of ფრაზასთანაა გამოყენებული. აქვე უნდა აღინიშნოს ის, რომ არ დავეყრდნოთ სინონიმური წყვილების ვარიანტებს მეორე ენაში, ნუ ვენდობით მათ თარგმანს. მაგ; to be aware ქართულად არის 'იცის', 'ესმის', 'გაგებაშია', მცდომა შეიზლება დავუშვათ სინონიმებთანაც, რომლებიც სხვადასხვა წინადადებებთან გვხვდება. 'to answer a question', მაგრამ 'to reply to a question' და > შ. ვფიქრობთ ყველაზე თვალშისაცემი სხვაობა სინონიმებს შორის ლექსიკური სხვაობაა, რაც ვალენტობას გულისხმობს. სინონიმური წყვილის 'win/ gain' ორივე კომპონენტის გამოყენება შეიძლება არსებით სახელთან 'victory', მაგრამ სიტყვასთან 'war' მხოლოდ 'win' არის შესაძლებელი --'to win a war'. ქართულ ენაში 'ცდა/ექსპერიმენტი' -ეს წყვილი არ შეიძლება სრულ სინონიმებად ჩავთვალოთ, რადგან ისინი ყოველთვის არ ენაცვლებიან ერთმანეთს. ვერ ვიტყვით ქართულად 'ექსპერიმენტი ბედის მონახევრეაო', რადგან იგი ამგვარი გამონათქვამით არის ცნობილი-'ცდა ბედის მონახევრეაო'.

არსებობს კონტექსტუალური ან კონტექსტზე დამოკიდებული სინონიმები, რომლებიც მნიშვნელობით იდენტურია ზოგიერთ სპეციფიკურ პირობებში. მაგ; 'buy' და 'get' სულაც არ ითვლება სინონიმებად, მაგრამ უმეტეს შემთხვევაში ისინი ერთმანეთს ცდიან. ასევეა 'bear', suffer, stand' -ისინი სემანტიკურად სხვადასხვაა და არც ურთიერთშენაცვლებადია თუ არ ჩავთვლით მათ მონაწილეობას უარყოფით ფორმაში. (can't stand/can't bear), შემდეგი ჯგუფი შეიძლება ჩავთვალოთ რელატიურ სინონიმებად ask/beg/ implore' ან 'like/love/adore', gift/talent/genius'. სინამდვილეში დენოტატური მნიშვნელობით განსხვავება უდავოა. ისინი ერთი და იგივე ცნებას არ მიეკუთვნებიან, ერთმანეთს ვერ ცვლიან გარკვეულწილად, მაგრამ ზოგჯერ ვხვდებით მსგავს კონტექსტში; მათ სინონიმებს ვერ დავარქმევთ, რადგან სინონიმისათვის დამახასიათებელი თვისებები არ გააჩნიათ [Arnold 1973, 186];

ლინგვისტიკაში სინონიმთა სემანტიკურ და სტილისტურ თავისებურებათა გათვალისწინების საფუძველზე განარჩევენ სამ ჯგუფს [წიგნაძე 2019, 36]

1. სემანტიკური ანუ იდეოგრაფული, ცნებითი სინონიმები
2. სტილისტური/სტილისტური სინონიმები
3. სემანტიკურ-სტილისტური სინონიმია

პირველ ჯგუფში შედის სინონიმები, რომლის თითოეულ სიტყვას საკუთარი გამოყენების არეალი, შეფერილობა და მიკროსემანტიკური ნიშნები აქვს. ერთი სინონიმი მეორეს ყოველთვის ვერ ენაცვლება. ისინი შინაარსის დატვირთვით არაერთგვაროვანია. განსხვავება წყვილის კომპონენტებს შორის ობიექტის ან ცნების მოცულობაში ჩანს, თვისების ხარისხის დონეში და ა.შ. ამ ჯგუფში განვიხილავთ სინონიმურ წყვილებს 'gobble' (შესანსვლა)

და 'nibble' (კორტნა) ორივე მომდინარეობს ცნებისგან 'to eat', ასევეა 'stagger/wander/ walk' ობიექტის მოცულობით განირჩევა შემდეგი სინონიმები-აგდია/ყრია, აბია/ასხია, და ა.შ. სინონიმთა წყვილი 'glimpse/ glance' ერთი და იგივე მოქმედების დროთი ხანგრძლივობის განსხვავდეს, ასევე გვაქვს ქართულშიც, 'მზერა/ცქერა/ჭვრეტა/მიმტერება' -ყველას დომინანტი არის 'ყურება' მეორე ჯგუფის სინონიმურ წყვილებს სტილისტურს უწოდებენ. ისინი კონოტაციურად- დადებითი ან უარყოფითი შეფასებით, ექსპრესიულ-ემოციური შინაარსიტა და სტილისტური ელფერით გამოირჩევიან. მაგ; ქალი-მანდილოსანი, leave/abandon, enemy/foe/adversary, gaze/glare. ბოლო წყვილში gaze -სიყვარულით უცქერს ნიშნავს, ხოლო glare ბრაზის ყურებით, escape/flee ამ წყვილის მეორე კომპონენტი მეტად გვხვდება გაზეთებსა და ჟურნალებში, შეშინება/შემძრწუნება/ გახევება /განქვავება- მათში ექსპრესიული ემოციის შინაარსით დატვირთვაა. ასევეა notorious/celebrated დომინანტი არის 'famous', პირველი სიტყვა ნიშნავს ცნობილს რაღაც ცუდით, ხოლო მეორე ნიშნავს ცნობილს მხოლოდ კარგით.

ბოლო ჯგუფში სინონიმური წყვილები არა მარტო სტილისტური ელფერით, არამედ თითოეული მათგანისათვის საერთო მნიშვნელობის ნიუანსებითაც განსხვავდება.მაგ; პოსტი/თანამდებობა, run/jog/sprint bolt ამ ჯგუფის სინონიმებს აქვთ თავისი გამოყენების არეალი, შეფერილობა, ერთმანეთს ვერ ცვლიან, რადგან გამოვლენის ხარისხი სხვადასხვაა. მაგ;weep/sob-ტირილი/ქვითინი, laugh/chuckle-სიცილი/ქირქილი, ყვირილი/კვივილი და სხვ.

შეუძლებელია ბოლიმდე შეიმეცნო ენის ფუნქციური მხარე, რომ არ დაუკავშირო იგი მის შემქმნელს და მომხმარებელს მისი ისტორიული, სოციალური, ეროვნული თუ სხვა თავისებურებების გათვალისწინების გარეშე. აღნიშნულ ჯგუფში დასაშვებია მოხვდეს სალიტერატურო ერთეულის დიალექტები ან უვხოენოვანი სიტყვები, სომატური ელემენტების შემცველი სინონიმები, ევფემიზმები, რაც ლინგვო-კულტურულ ასპექტებს გულისხმობს. მაგ;ბია/კომში, ბჟოლა/თუთა, კვახი/გოგრა (სალიტ. ენა,დიალექტი), აბდალი/სულელი, girl/lass (დიალექტი), radio/wireless (ბრიტ.ინგ./ამერიკული ინგ.), charm/glamour (შოტლ.), to die/pass away, drunkenness/intoxication, sweat/perspiration--- ევფემიზმები და ა.შ. სრულ სინონიმიასთან საქმე გვაქვს იმ შემთხვევაში, როცა სინონიმების წყვილის კომპონენტებს ერთმანეთის ჩანაცვლება შეუძლიათ ნებისმიერ კონტექსტში დენოტატურ, კოგნიტურ თუ ემოციონალური მნიშვნელობის უმნიშვნელო შეცვლის გარეშე, რაც იშვიათია. ტექნიკური ტერმინები, ასევე ლინგვისტურებიც სწორედ სხვა სინონიმიას გვადლევს. ამას ემატება ჟარგონისა და არქაიზმების მაგალითებიც.მაგ;არსებითი სახელი/სუბსტანტივი, ფუნქციონალური აფიქსი/ ფლრქსია/ ინფლექსია. ეს იმის შედეგია, რომ მათ არა აქვთ ემოციური დატვირთვა, კონოტაცია და სტილისტური ვარიანტები. სინონიმის საუკეთესო მაგალითები აქვს ინგლისურ ენას, რომელშიც თავს იყრის სომატების, საქსონთა, დანიის ნორმანების სიტყვები, ამათ ემატება გერმანული და ლათინური სიტყვებიც. მაგ; 1. to ask (ინგ.) to question (ფრ.) to interrogate (ლათ) 2. To end (ინგ.) to finish (ფრ.) to complete (ლათ) 3. Teaching (ინგ.) guidance (ფრ.) instruction (ლათ) იგივე წყარო სინონიმებისა არის ბრიტანული და ამერიკულ-ინგლისური მაგალითებიცflat/apartment,

trousers/pants, subway/underground. სინონიმების შესწავლა გადის ერთის მხრივ სემანტიკისა და სტილისტიკის ზღვარზე და მეორეს მხრივ, სემანტიკისა და ფრაზეოლოგიის ზღვარზე. მათ შესახებ აზრის ჩამოყალიბება, მათი ახსნა მათივე თავისებურებებიდან გამომდინარე ყველა ფილოლოგის, ენის შემსწავლელისა თუ ინსტრუქტორის უდიდესი მოვალეობაა. სინონიმის დადგენა არსებული წყვილების ლექსიკურ-სემანტიკური ურთიერთობის საფუძველს ემყარება და მოიცავს ყველა იმ ასპექტის გათვალისწინებას, რაც ქმნის ენის სიტყვარს.

ლიტერატურა:

1. გამყრელიძე თ. (2003) გამყრელიძე თ., კიკნაძე ზ., შენგელია ნ., თეორიული ენათმეცნიერების კურსი, თბილისი
2. თევდორაძე ნ. (2016) ენათმეცნიერების შესავალი, თბილისი, „სწავლანი“
3. ლლონტი ალ. (1988) ლლონტი ალ. ქართული ლექსიკოლოგიის საფუძველები, გამომცემლობა „განათლება“, თბილისი
4. ჩიქობავა ნ. გ. (1952) ენათმეცნიერების შესავალი, თბილისი
5. წიგნაძე შ. (2019) სინონიმთა ლინგვისტური მახასიათებლები და ექსპრესიული შესაძლებლობები ქართულში, დისერტაცია, თბილისი
6. ჯორჯანელი ა. (2003) ქართულ სინონიმთა ვრცელი ლექსიკონი. გამომცემლობა მერანი, თბილისი
7. Новиков Н. А. (1980) Синонимия лингвистическая энциклопедия, Словарь, М. „Современная энциклопедия“
8. Реворматский А. А. (1996) Введение языковедение, гл. 1, №16, М. Аспект Пресс
9. Bolinger (1977) Means and Forms, Longman, London
10. Clark (1992) Conventionality and contrast: pragmatic principals with lexical consequences
11. Cruse (1986) Lexical Semantics, Cambridge University Press
12. Dangli & Abazaj (2014) Units of synonymy and lexical relation, Mediterranean journal of Social Sciences, 5/13
13. Edmonds P. & Hirst G. (2002) New Synonymy and lexical choice, Computational linguistics 28/2
14. Lyons (1997) Semantics, Cambridge University Press, Cambridge
15. Webb S. (2007) The effects of synonymy on second language vocabulary, Learning Reader in a foreign language 19(2)

Nunu Charkviani, Irma Rusadze, Sophio Kipiani

Akaki Tsereteli state University

Near Synonymy Words and Their Characteristics in Georgian and English

Abstract

The article deals with synonymy-one of the most problematic phenomenon in Linguistics. Synonyms, in general, have been noted as one of the several factors that can make words more difficult to learn. However, learning vocabulary with synonyms will be

easier than learning words without knowing them. People should be cautious of considering the differences between all choices and finding the right words to use in each particular situation. The correct use of synonyms in the writing process can add colour and accuracy to the text. Considering the synonymy relationship led us discuss that the words that are called near synonymy words which are similar in meaning but tend not be contrastive and are distributed differently. The article offers us Georgian and English examples of synonymy where determining the absolute synonymous pair is based on the ability of the pair to be interchangeable in all contents in a way to test the substitution in the sentence. Synonyms in both languages are found differing with shades of meaning, connotations, affective value, style, valency and idiomatic use.

Key Words: Connotation, Denotation, Nuances, Stylistic, Semantic Component, Interchangeability, Dominant.